

# Livret de communication français-ukrainien

*Лівре де комунікасьйон франсе - юкреньєн*



## Французько-український комунікаційний буклет

*Frantsuz'ko-ukrayins'kyu komunikatsiynyy buklet*

*Réalisé par Laura Hannagan (orthophoniste), Julien Amiot, Jean Philippe Chambert,  
Corrections et traductions par Irina B. Pavlikovska et Lena Molin-Illichova.*

*Idée originelle de Weronika Firlejczyk.*

*Avec l'aide et le soutien de nombreux internautes que nous remercions  
chaleureusement.*

*Vous pouvez distribuer, copier et modifier ce document (menu "Fichier" dans  
Google Slide) en respectant la licence CC (BY-NC-SA) :*

*<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/fr/>*

*Une application web similaire à ce document existe, vous pouvez flasher le QR-code  
ci-contre ou vous rendre sur <https://uk-fr.glideapp.io/>*





Comment ça va ?  
Коман са ва?



як справи ?  
yak spravy ?

Je vais bien  
Жьо ве б'ян



зі мною все гаразд  
zi mnoyu vse garazd

Je ne vais pas bien  
Жьо ньо ве па б'ян



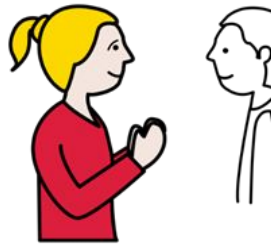
Мені недобре  
meni nedobre

Comment tu t'appelles?  
Коман тю тапэль



Як тебе звати?  
Yak tébé zvati?

S'il vous plaît  
Сіль ву пле



будь ласка  
bud' laska

Merci  
Мерсі



Дякую  
dyakuyu

Bonjour !  
Бонжур



Здрастуйте !  
Zdrastouyte!

Au revoir !  
О ревуар



до побачення !  
do pobachennya !

Bon appétit !  
Бон апеті



Смачного !  
Smatchnogo

Bonne journée !  
Бонн журни



гарного дня !  
Garnogo dnya !

Bonne soirée !  
Бонн суари



Приємного вечора  
priyemnogo vetchora

Bonne nuit !  
Бонн нюі



Надобраніч !  
nadobranich !



Comprendre  
Компрандр



зрозуміти  
zrozumity

Je ne comprends pas  
Жьо ньо компран па



я не розумію  
ya ne rozumiyu

Je suis désolé  
Жьо сюї дезоле



Мені шкода  
Meni chkoda

D'accord  
Дакор



Згода/ згоден  
Zgoda/ zgoten

Pas d'accord  
Па дакор



не згоден  
Ne zgoten

Je ne sais pas  
Жьо но се па



я не знаю  
ya ne znayu

Oui  
Уї



Так  
tak

Non  
Но



ні  
ni

Aide  
Ед



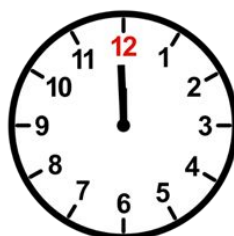
ДОПОМОГА  
Dopomoga

Matin  
Матан



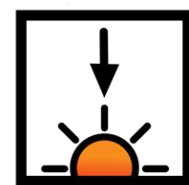
ранок  
ranok

Midi  
Міді



полудень  
Polouden'

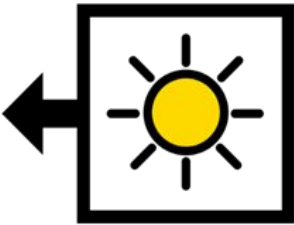
Après-midi  
Апре-міді



Після обіда  
Pislia obida

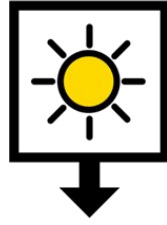


Hier Єр



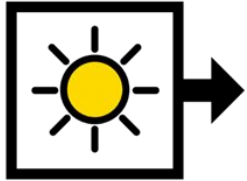
вчора Vtchora

Aujourd'hui Ожурдюї



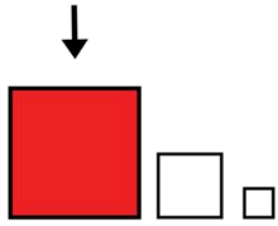
сьогодні S'ogodni

Demain Доман




завтра zavtra

Plus grand Плю гран



більший bil'shyu

Plus petit Плю пьотї




менший menshyu

Homme Ом




чоловік cholovik

Maman мама




мама mama

Papa папа




тато tato

Femme Фам



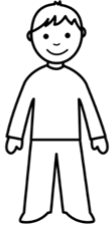
жінка zhinka

Bébé Бебе




немовля nemovlya

Garçon Гарсон



хлопець Khlopets'

Fille Фїй



дівчина divtchyna



Grands-parents  
Гран-паран



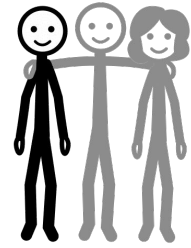
бабуся і дідусь  
babusya i didus'

Famille  
Фамій



сім'я  
sim'ya

Ami  
амі



друг  
druh

Animal  
Анімаль



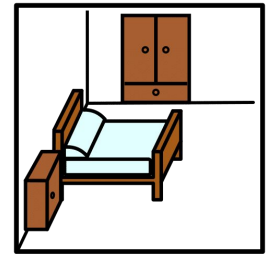
Тварина  
tvaryna

Maison  
Мезон



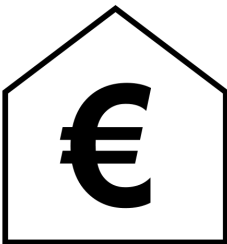
Будинок  
Boudynok

Chambre  
Шамбр



Кімната  
Kimnata

Banque  
Банк



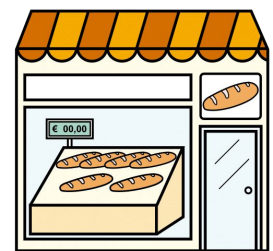
банк  
bank

Supermarché  
Сюпермарше



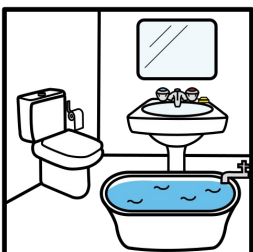
Супермаркет  
Supermarket

Boulangerie  
Буланжері



Хлібопекарня  
Khlibopেকarnya

Salle de bain  
Саль д'є бэн



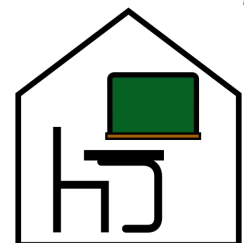
ванна кімната  
Vanna kimnata

Travail  
Травай



робота  
robota

École  
Иколь



школа  
Chkola



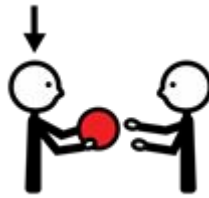
Ne pas (négation)  
но па



не

Ne

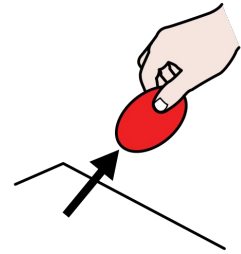
Donner  
дони



давати

Davaty

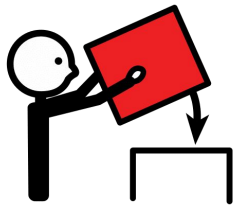
Prendre  
грандр



брати

Braty

Mettre  
метр



класти

klasty

Aller  
але



іти

ity

Chercher  
шерши



шукати

Choukaty

Pouvoir  
пувар



МОГТИ

Mohty

Penser  
панси



думати

Doumaty

Manger  
манжи



їсти

Yisty

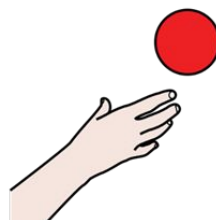
Dormir  
дормір



спати

Spaty

Vouloir  
Вулуар



ХОТІТИ

khotity

Aimer  
Еми




подобатись

podobatys'




Je *жьо*



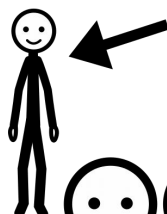
Я *Ҁа*

Tu *тю*



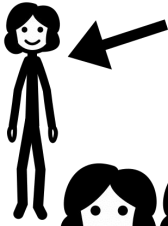
ТИ *Ту*

Il *іль*



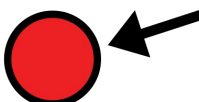
ВІН *Vin*

Elle *ель*



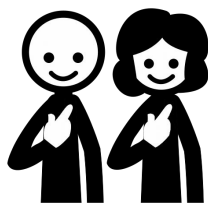
ВОНА *Vona*

Neutre *нотр*



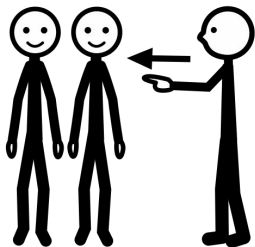
ВОНО *Vono*

Nous *ну*



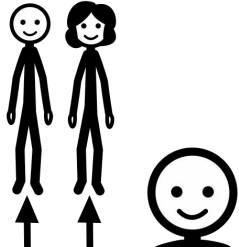
МИ *Му*

Vous *ву*

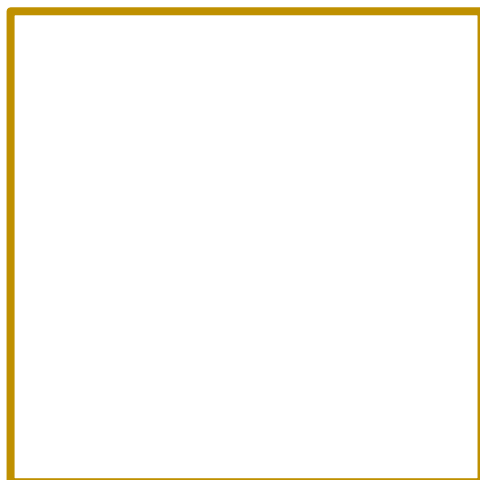
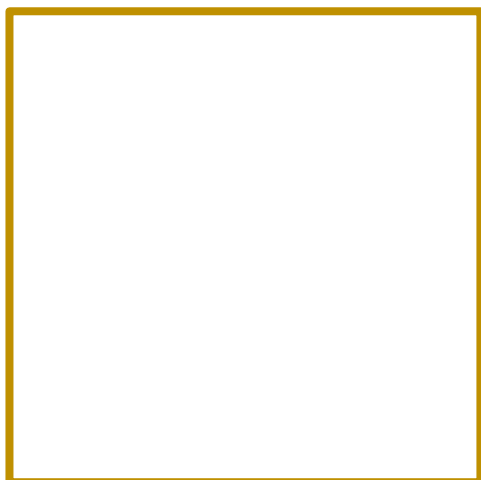
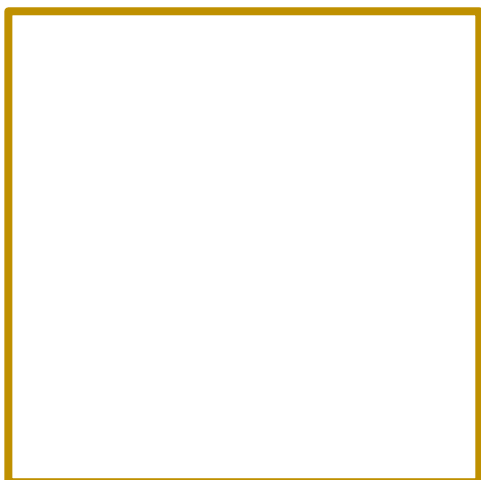


ВИ *Vy*

Ils/elles *іль /ель*



ВОНИ *Vony*







Besoin d'un câlin  
*Безуан дан калян*



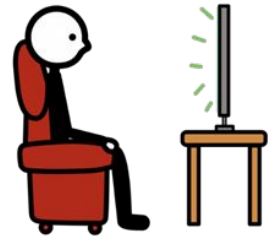
Потрібні обійми  
*potribni obiyumu*

Cuisiner  
*Кюізіні*



Готувати  
*hotuvaty*

Télévision  
*Телевізійон*



телебачення  
*telebachennya*

Ecouter de la musique  
*Икути до ля мюзік*



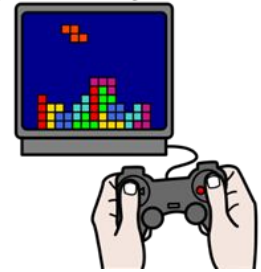
Слухати музику  
*slukhaty muzyku*

Livre  
*Лівр*



Книга  
*Knyha*

Jouer aux jeux vidéo  
*Жуи о жьо відео*



Грати в відео-ігри  
*Hráty ou video-ihry*

Jouets  
*Жует*



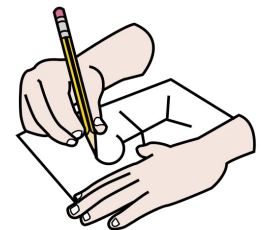
Іграшки  
*ihrashky*

Bicyclette  
*Бісіклет*



велосипед  
*velosyped*

Dessiner  
*Десіні*



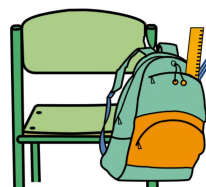
Малювати  
*Maliuvaty*

Machine à laver  
*Машін а лави*



пральна машина  
*pral'na mashyna*

Cartable  
*Картабль*



ранець  
*ranets'*





Aller aux toilettes  
*Але о туалет*



Сходіть в туалет  
*Skhodit' v tualet*

Se brosser les dents  
*Со броси ле дан*



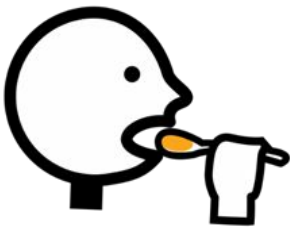
ЧИСТИТИ ЗУБИ  
*Tchystyty zouby*

Besoin d'aide  
*Безуен д'ед*



Потрібна допомога  
*Potribna dopomoga*

Avoir faim  
*Авуар фа*



Бути голодним  
*Buty holodnym*

Avoir soif  
*Авуар суаф*



Відчувати спрагу  
*Vydtchouvaty spragou*

Être fatigué  
*Етр фатіґи*



Бути втомленим  
*Buty vtomlenym*

Se doucher  
*Со души*



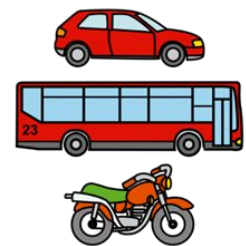
Прийняти душ  
*Pryunyaty doush*

Téléphoner  
*Телефони*



Телефонувати  
*Telefonuvaty*

Transports  
*Транспор*



Транспорт  
*Transport*

Se balader  
*Со баяди*



Гуляти  
*Houlyáty*

Nature  
*Натюр*



природа  
*pryroda*

Internet  
*Интернет*



Інтернет  
*Internet*



Pharmacie

Фармасі



аптека

apteka

Avoir froid

Авуар фруа



мерзнути

merznouty

Avoir Chaud

Авуар шо



жарко

zharko

Besoin d'un médecin

Безуан дан медсан



Потрібен лікар

potriben likar

Mal au ventre

Маль о вантр

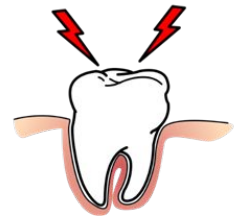


біль у животі

bil' u zhyvoti

Mal aux dents

Маль о дан

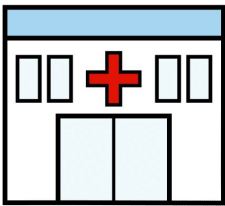


Зубний біль

zubnyy bil'

Hôpital

Опіталь



лікарні

likarni

Mal à la tête

Маль а ля тет



головний біль

holovnyy bil'

Mal à la gorge

Маль а ля ґорж



Біль у горлі

bil' u horli

Envie de vomir

Анві до вомір

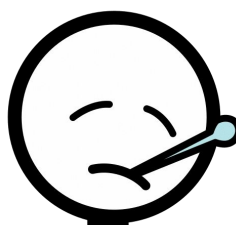


Хочеться блювати

khochet'sya blyuvaty

Malade

Маляд



Хворий

Khvoryy

Fièvre

Ф'євр



Лихоманка

Lykhomanka



Brosse

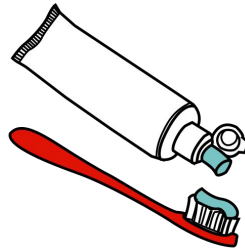
Брос



Пензлик

Penzlyk

Dentifrice / brosse à dents  
Дантіфіріс/Сьо бросе ле дан



Зубна паста / Зубна  
щітка  
Zubna pasta / Zoubna tschitka

Savon

Савон



Мило

Mylo

Papier toilette

Пап'є туалет



Туалетний папір

Tualetnyu papir

Serviettes hygiéniques

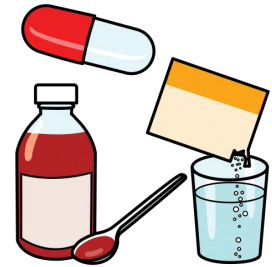
Серв'єт іжієнік



прокладка  
prokladka

Médicaments

Медікаман

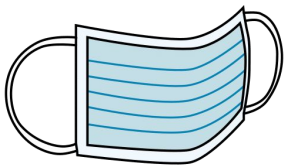


Ліки

liky

Masque

Маск



маска

maska

Gel hydroalcoolique

Жель идроальколик



АНТИСЕПТИК

Antiseptique

Trousse de toilette

Трус до туалет



Туалетна сумка

Tualetna sumka

Serviette de bain

Серв'єт до бан

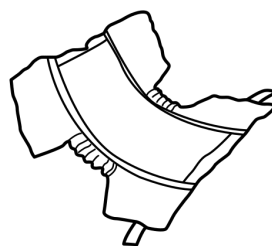


Рушник

Rushnyk

Couche de bébé

Куш до бебе



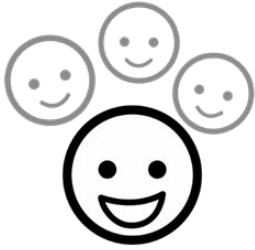
Туалетний папір

peilyushka



Gentil

Жанти



милий, добрий  
*miliy, dobry*

Méchant

Мешан



Грубий, поганый  
*Grouby, pogany*

Joyeux

Жуаё



Радісний  
*Radisnyy*

Tranquille

Транкиль



Спокійний  
*Spokiynyy*

Gêné / Mal à l'aise

Жэне/ маль а лез



мені незручно  
*Meny nezrutchno*

Triste

Трист



Сумний  
*Sumniy*

Pessimiste

Пессимист



песиміст  
*pesymist*

Optimiste

Оптимист



ОПТИМІСТИЧНИЙ  
*optymistitchny*

Surpris

Сюрпри



здивований  
*zdyvovanyy*

Amusé

Амюзи



кумедний  
*kumedniy*

Inquiet

Инкье



схвильований  
*skhviliovaniy*

Découragé

Дэкуражэ



збентежений  
*zbentejeny*

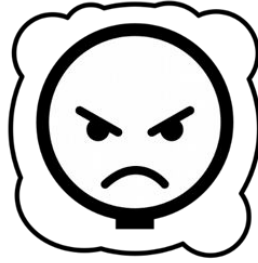


Nostalgique  
Ностальжик



Ностальгічний  
Nostal'hichny

En colère  
Ан колер



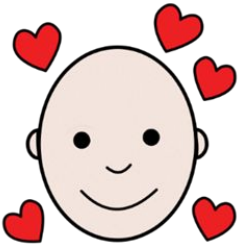
Сердитий  
Serdytyy

Fatigué  
Фатиге



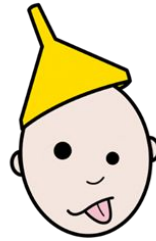
ВТОМЛЕНИЙ  
Vtomleny

Amoureux  
Амуро



закоханий  
zakokhany

Fou  
Фу



Божевільний  
Bozhevil'nyy

Effrayé  
Эфрейе



Наляканий  
Nalyakanyy

Perdu  
Пердю

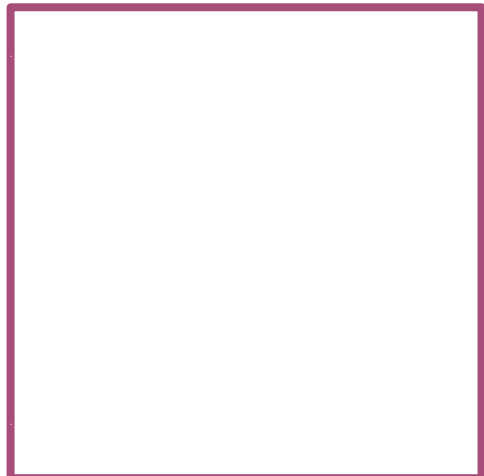
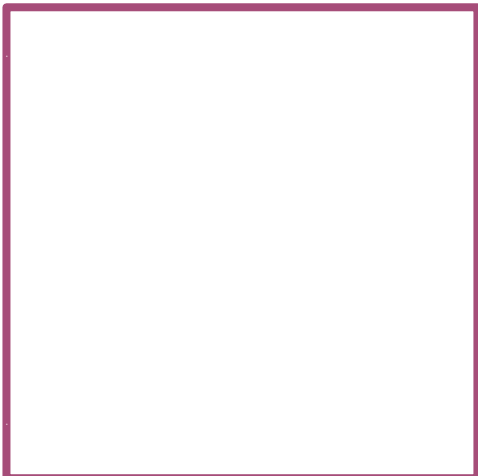
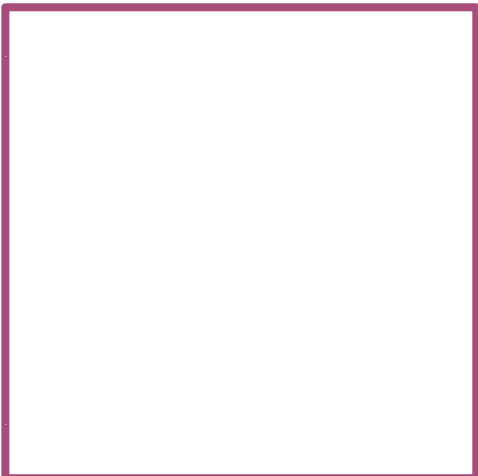


розгублений  
rozgubleniy

Fier  
Фьер



Гордий  
Gordyy





Eau

o



Вода

Voda

Thé

Tэ

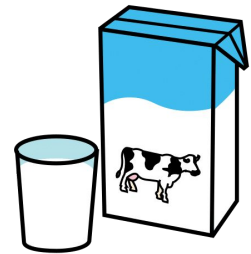


Чай

Chay

Lait

Ле



Молоко

Moloko

Café

Кафе



кава

kava

Chocolat

Шоколя



Шоколад

Shokoladnyy

Jus de fruits

Жю дё фрюи

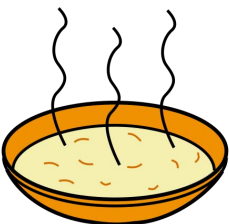


Сік

Sik

Soupe

Суп

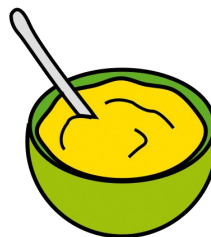


Суп

Soupe

Purée

Пюре



пюре

pyure

Bière

Бьор



ПИВО

pyvo

Soda

Сода



Сода

Soda

Alcool

Альколь

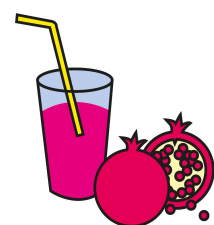


Алкоголь

Alkohol'

Grenadine

Гренадин



Гранатовий сироп

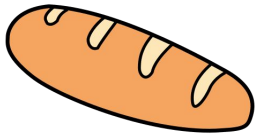
Grenadin





Pain

Пэн

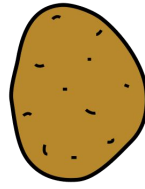


Хліб

Khlib

Pomme de terre

Пом дё терр

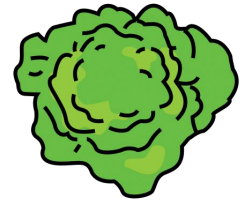


Картопля

Kartoplya

Salade

Саляд

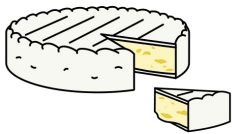


Салат

Salat

Fromage

Фромаж

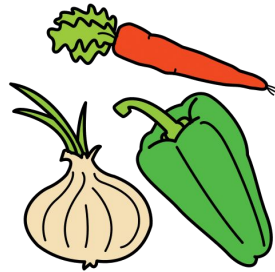


сир

Syr

Légumes

Легюм

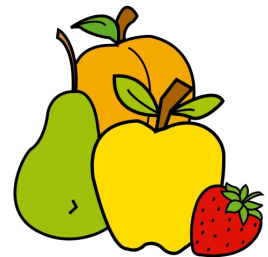


Овочі

Ovochi

Fruits

Фрюи



Фрукти

Frukty

Yaourt

Яурт

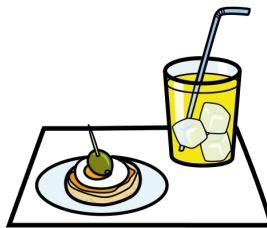


йогурт

yohurt

Apéritif

Аперитиф



Аперитив

Aperytyv

Petit déjeuner

Пёти Дэжёнэ

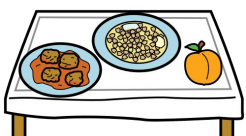


Сніданок

Snidanok

Déjeuner

Дэжёнэ

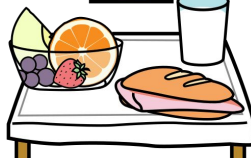


Обід

Obid

Goûter

Гутэ

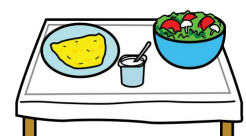


Полуденок

Poloudionok

Dîner

Динэ



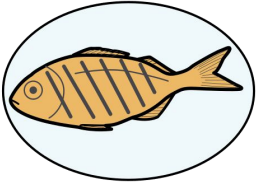
Вечера

Vetcherya



Poisson

*Пуассон*

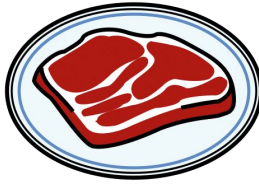


риба

*ryba*

Viande

*Вьянд*

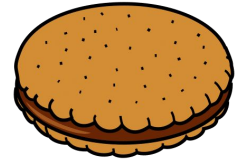


М'ясо

*M'yaso*

Biscuit

*Бискюи*

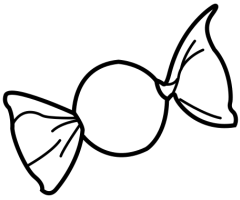


Печиво

*Petchivo*

Bonbon

*Бонбон*

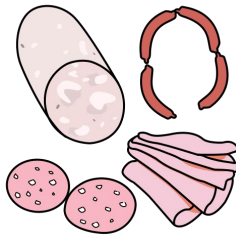


цукерки

*tsukerky*

Charcuterie

*Шаркютрі*



ковбасні вироби

*kovbasny vyrobi*

Chaud

*Шо*

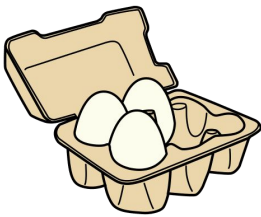


гарячий

*haryachyy*

Oeufs

*Оф*



яйця

*Yáytsya*

Riz

*Рі*



рис

*rys*

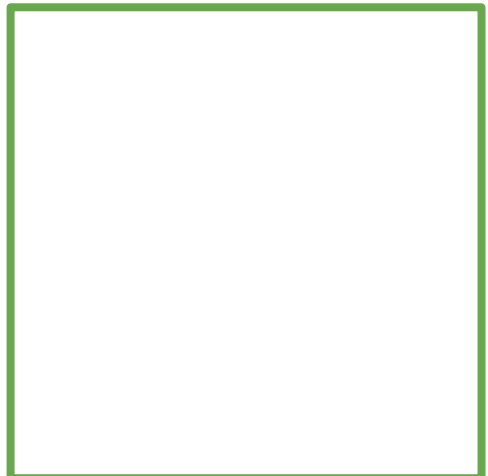
Froid

*Фруа*



холодний

*kholodnyy*





Manteau

Манто



Пальто

pal'to

Bonnet

Боне



шапка

shapka

Gants

Ган



Рукавички

rukavychky

Slip

Сліп



труси

trusy

Culotte

Кюлот



Нахабний

nakhabnyy

Chaussettes

Шосет



Шкарпетки

shkarpetky

Chaussons

Шосон



тапочки

tapochky

Chaussures

Шосюр

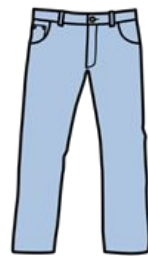


Взуття

vzuttya

Pantalon

Панталон



Штани

shtany

Tee-shirt

Ті-шірт



футболка

futbolka

Sweat-shirt

Світ-шірт



худі

khoudi

Soutien-gorge

Сутьян-горж



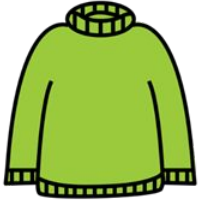
Бюстгальтер

byusthal'ter



Pull-over

Пуловер



Светр

svetr

Echarpe

Ишарп

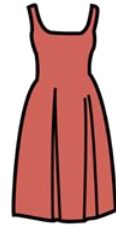


Шарф

sharf

Robe

Роб



Сукня

suknya

Jupe

Жюп



Спідниця

spidnytsya

Collants

Коян



Колготки

kolhotky

Lunettes

Люнет



Окуляри

okulyary

Pyjama

Піжама



піжама

pizhama

Valise

Валіз



Валіза

Valiza

Lunettes de soleil

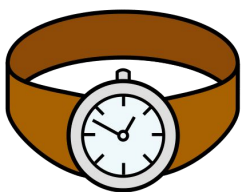
Люнет до солей



Сонцезахисні окуляри  
Sontsezakhysni okulyary

Montre

монтр

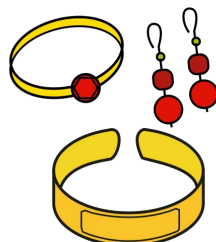


Годинник

Hodynnyk

Bijoux

бижу



КОШТОВНІСТЬ

koshtovnist'

Sac

сак



сумка

sumka